



1 Das grosszügige Treppenhaus dient nicht als Fluchtweg und ist deshalb als Aufenthaltsraum nutzbar.

Le vaste escalier ne sert pas d'issue de secours et peut donc être utilisé comme salle de séjour.

L'ampio vano delle scale non serve come via di fuga e può quindi essere utilizzato come spazio di soggiorno.

FOTO: SERAINA WIRZ

DEN EIGENEN WALD IM ZIMMER

UNE FORÊT DANS SA CHAMBRE

IL BOSCO IN CAMERA

■ Oberhalb des Ortskerns von Ebnat-Kappel im Toggenburg hat die Gemeinde ein Grundstück gewählt, auf dem sie mithilfe eines Wettbewerbs ein Seniorenzentrum und später Seniorenwohnungen plant. Der erste Teil, ein Haus für 94 Bewohnende inklusive einer geschützten Wohngruppe, ist fertiggestellt und bezogen.

Zu Beginn ihrer Auseinandersetzung mit der Bauaufgabe hat sich die Zürcher Planergemeinschaft Wier mit dem Typus Seniorenwohnheim befasst. Anders als die üblichen, schnell zu dechiffrierenden Bauten von Pflegeheimen schwebte ihnen ein Ensemble vor, das Assoziationen an alpine Kurhäuser der vorletzten Jahrhundertwende weckt.

Die exponierte Lage am Hang bestärkte diese Überlegungen: Nähert man sich vom Tal her, strahlt der dunkelbraune Baukörper

■ Au-dessus du noyau bâti d'Ebnat-Kappel dans le Toggenburg, la commune a choisi une parcelle pour réaliser, à l'issue d'un concours, sa maison de retraite et, plus tard, des appartements pour séniors. La première étape, un bâtiment pour 94 résidents, y compris un groupe d'appartements protégés, est achevée et entrée en fonction.

En abordant la tâche, le collectif zurichois Wier a creusé la réflexion sur l'habitat destiné aux séniors. Pour se démarquer de la typologie convenue du foyer de soins, il a imaginé un ensemble qui évoquerait les centres de cure alpins apparus au tournant du 20^e siècle.

Une approche confortée par la situation en surplomb: lorsqu'on approche de l'établissement depuis la vallée, le corps de bâtiment brun foncé entrecoupé de baies vitrées et de loggias respire l'ouverture. En

Lobenswert, dass eine ländliche Gemeinde für ein Seniorenzentrum einen Wettbewerb ausschreibt. Wirklich ungewöhnlich ist aber das Vorgehen der Planergemeinschaft Wier, das die Verwendung von regionalem Holz besonders förderte.

Qu'une commune rurale lance un concours pour bâtir sa maison de retraite mérite déjà un coup de chapeau. Mais ce qui est vraiment remarquable, c'est l'action du collectif d'étude Wier pour assurer la mise en œuvre de bois régional.

È lodevole che un comune rurale scelga di bandire un concorso per la progettazione di un centro per anziani. Davvero notevole è l'approccio del collettivo di progettazione Wier, per l'utilizzo di legno locale.

■ Sopra il centro di Ebnat-Kappel, nel Toggenburgo, il comune ha individuato un terreno su cui realizzare, attraverso un concorso, prima un centro per anziani e in seguito anche appartamenti per senior. La prima fase, una struttura residenziale per 94 persone, compreso un nucleo abitativo protetto, è stata completata e già abitata.

All'inizio del mandato, il collettivo zurighese Wier ha analizzato a fondo il tipo edilizio della residenza per anziani. Diversamente dagli edifici destinati alle case di cura, spesso facili da decifrare e standardizzati, il gruppo si è ispirato a un'immagine architettonica più suggestiva: un insieme che richiama i sanatori alpini di fine Ottocento.

La posizione panoramica e prominente sul pendio ha rafforzato questa visione: salendo dalla valle, il volume architettonico,



2 Das Schrägdach, die lineare Anordnung der Fenster und die dunkle Holzfassade sind als Reminiszenzen an die regionale Baukultur zu verstehen.

Le toit en pente, la disposition linéaire des fenêtres et la façade en bois foncé sont autant de clins d'œil à l'architecture régionale.

Il tetto a falde, la disposizione lineare delle finestre e la facciata in legno scuro sono da intendersi come reminiscenze della cultura architettonica regionale.

FOTOS: SERAINA WIRZ

per, der von bodentiefen Fenstern und Loggien durchbrochen ist, Offenheit aus. Das Restaurant, das sich an den Eingang anschliesst, streckt sich mit seiner vorgelagerten Terrasse bis in den Aussenraum. Im Inneren gibt es eine Durchwegung mit halböffentlichen Nutzungsangeboten.

Orte statt Flure

Konzeptuell basiert der Entwurf auf Grundrissen, die die Flure und Erschliessungsflächen zum Zentrum des Hauses erklären. Um die Bewohnenden bei der Orientierung zu unterstützen, bleiben die ineinander fliessenden Gemeinschaftsbereiche anhand der Ausstattung als Küche, Esszimmer oder Wohnzimmer erkennbar. Gut belichtet und grosszügig umschlossen sie zwei Betonkerne mit der vertikalen Erschliessung und Räumen für das Personal. Als äussere Schicht sind – jeweils leicht verschoben – vier Trakte angelagert, die je sechs Zimmer beherbergen. Diese Riegel bestehen aus orthogonalen, sich wiederholenden vorgefertigten Holzelementen.

Zusammen mit den Kernen bilden die Stahlbetondecken der horizontalen Erschliessungen das aussteifende Gerüst. Ab der Decke über dem ersten Obergeschoss ist die äussere Schicht, die die Zimmer trägt, auch in der horizontalen Ebene aus Holz. Überraschend ist die durchgängige Sichtbarkeit der Holzstützen. Ihr Querschnitt ist so massiv, dass die Tragfähigkeit im Falle eines Feuers über die geforderte Zeit von

enfilade de l'entrée, le restaurant prolonge cette ouverture sur l'avancée d'une terrasse. À l'intérieur, le parcours est ponctué d'offres à usage semi-privé.

Des lieux plutôt que des passages

Le concept se traduit par des plans horizontaux qui font des passages et espaces de service le centre de la maison. Pour faciliter l'orientation des résidents, ce sont les équipements qui distinguent comme cuisine, salle à manger ou séjour les locaux communitaires imbriqués. Ces espaces généreux et bien éclairés s'organisent autour de deux noyaux en béton accueillant les circulations verticales et des locaux à l'usage du personnel. L'enveloppe extérieure se compose de quatre ailes – légèrement décalées – qui abritent six chambres. Ces corps sont constitués d'éléments répétés en bois préconfectionné.

Associées aux noyaux, les dalles en béton armé des circulations horizontales assurent la rigidité de la structure. Au-dessus du premier étage, l'enveloppe extérieure portant les chambres est aussi en bois dans le plan horizontal. La mise en exergue des pylônes en bois est surprenante: leur section est si importante qu'en cas d'incendie, la résistance de l'ouvrage n'est pas menacée au-delà de la durée réglementaire de 60 minutes. Au rez-de-chaussée, la section de 40 x 60 cm de ces porteurs articule l'espace; dans les étages, cette section est de 32 x 54 cm.

rivestito di legno marrone scuro e scandito da logge e da finestre a tutta altezza, trasmette un senso di apertura. Il ristorante adiacente all'ingresso, con terrazza affacciata sul paesaggio, sottolinea la sua vocazione pubblica. All'interno, un percorso attraversa la struttura, offrendo servizi in parte aperti al pubblico.

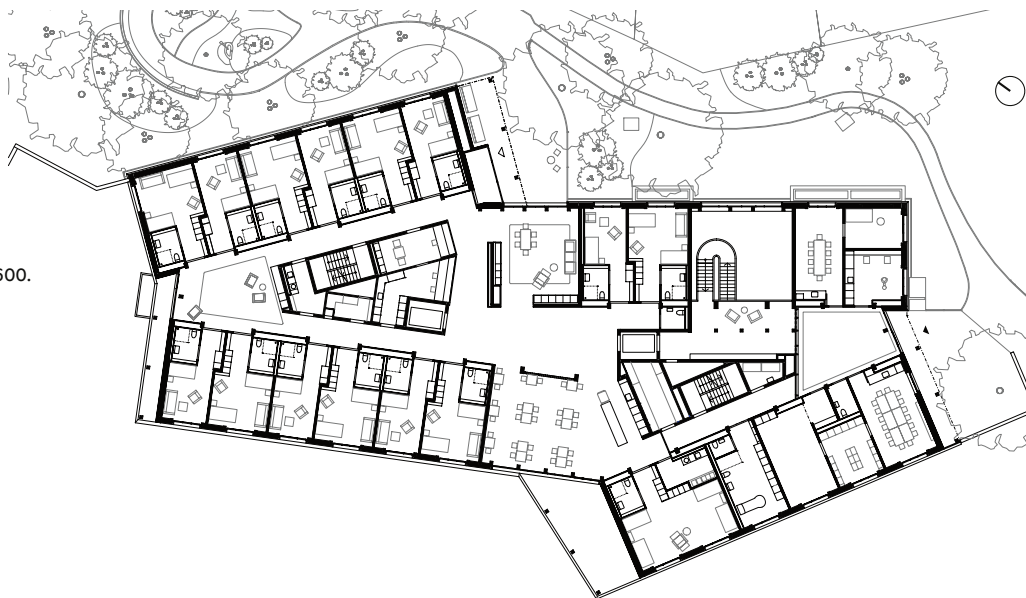
Luoghi, non corridoi

Concettualmente il progetto si sviluppa ai diversi livelli trasformando i corridoi e gli spazi di servizio nel vero cuore dell'edificio. Per facilitare l'orientamento degli ospiti, le aree comuni sono facilmente riconoscibili grazie agli arredi: cucina, sala da pranzo e soggiorno sono chiaramente identificabili. Ben illuminati e spaziosi, questi ambienti, avvolgono due nuclei in calcestruzzo che contengono i collegamenti verticali e i locali per il personale. L'involucro esterno è composto da quattro corpi di fabbrica, leggermente sfalsati che ospitano ciascuno sei camere da letto. Questi volumi sono costituiti da elementi ripetuti in legno prefabbricato.

Insieme ai nuclei centrali, i solai in calcestruzzo armato delle distribuzioni orizzontali costituiscono la struttura portante dell'edificio. A partire dal primo piano, la struttura orizzontale dell'involucro che ospita le camere è realizzata in legno. A sorprendere è la visibilità continua dei pilastri lignei. Le loro sezioni, generose, sono progettate per garantire la resistenza al fuoco per oltre 60 minuti, senza necessità di rive-

3 Grundriss 1. Obergeschoss, Mst. 1:600.
 Plan du 1^{er} étage, échelle 1:600.
 Pianta del primo piano, scala 1:600.

4 Grundriss Erdgeschoss.
 Plan de rez.
 Pianta del piano terreno.
 PLÄNE: PLANERGEMEINSCHAFT WIER



3



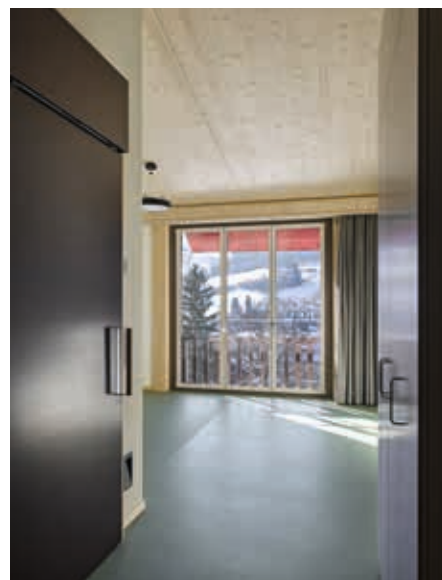
4

5 An mehreren Stellen im Haus gibt es Bereiche mit Sitzgelegenheiten.
 Dans la maison, on trouve de multiples lieux où s'asseoir.
 In diversi ambienti sono disponibili aree di soggiorno con posti a sedere.



5

6 Die Decken und Stützen aus sichtbarem Massivholz prägen die Atmosphäre in den Räumen.
 Les plafonds et les piliers en bois massif apparent caractérisent l'atmosphère des pièces.
 I soffitti e i pilastri in legno massello a vista caratterizzano l'atmosfera degli ambienti.



6

AM BAU BETEILIGTE

Bauherrschaft: Gemeinde Ebnet-Kappel
Architektur: Planergemeinschaft Wier, Dobis Architekten, Zürich; Zach + Zünd, Zürich
Statik: Timbatec, Zürich; Jauslin Stebler, Zürich
Landschaft: Lorenz Eugster
Landschaftsarchitektur, Zürich
Holzbau: Egli Zimmerei, Oberhelfenschwil
Koordination Holzbeschaffung: ThurHolz, Buhwil

GEBÄUDE

Geschossfläche: 10 100 m²
Volumen: 33 500 m³
Gesamtnutzfläche: 7600 m²
Nettogeschossfläche: 8800 m²
Label: Schweizer Holz

HOLZ UND KONSTRUKTION

Konstruktionsart: Hybridbauweise
Konstruktionsholz: Fichte/Tanne, vorwiegend einheimisch
Holzmenge: 1290 m³, davon 87.7 % gelabeltes Schweizer Holz

DATEN UND KOSTEN

Bauzeit insgesamt: 2021–2023
Gesamtkosten: 40 Mio CHF
Montagebau in Holz (BKP 214): 3.4 Mio CHF

PARTICIPANTS AU PROJET

Maître d'ouvrage: Commune d'Ebnat-Kappel
Architecture: Planergemeinschaft Wier, Dobis Architekten, Zurich; Zach + Zünd, Zurich
Statique: Timbatec, Zurich; Jauslin Stebler, Zurich
Paysage: Lorenz Eugster
Landschaftsarchitektur, Zurich
Construction en bois: Egli Zimmerei, Oberhelfenschwil
Coordination de l'approvisionnement en bois: ThurHolz, Buhwil

BÂTIMENT

Surface: 10 100 m²
Volume: 33 500 m³
Surface utile totale: 7600 m²
Surface nette de planchers: 8800 m²
Label: Bois Suisse

BOIS ET CONSTRUCTION

Type de construction: construction hybride
Bois de construction: épicéa / sapin, principalement indigène
Volume de bois: 1290 m³, dont 87.7 % de bois labellisé suisse

DATES ET COÛTS

Réalisation: 2021–2023
Coût total: 40 Mio CHF
Montage bois (CFC 214): 3.4 Mio CHF

PARTECIPANTI AL PROGETTO

Committenza: Comune di Ebnet-Kappel
Architettura: Planergemeinschaft Wier, Dobis Architekten, Zurigo; Zach + Zünd, Zurigo
Statika: Timbatec, Zurigo; Jauslin Stebler, Zurigo
Architettura del paesaggio: Lorenz Eugster Landschaftsarchitektur, Zurigo
Costruzione in legno: Egli Zimmerei, Oberhelfenschwil
Coordinamento dell'approvvigionamento del legno: ThurHolz, Buhwil

EDIFICIO

Superficie: 10 100 m²
Volume: 33 500 m³
Superficie utile totale: 7600 m²
Superficie netta: 8800 m²
Label: Legno Svizzero

LEGNO E COSTRUZIONE

Tipo di costruzione: costruzione ibrida
Legno da costruzione: Abete rosso / bianco, prevalentemente autoctono
Legno: 1290 m³, di cui il 87.7 % legno certificato svizzero

DATE E COSTI

Realizzazione: 2021–2023
Costo totale: 40 Mio CHF
Montaggio legno (CCC 214): 3.4 Mio CHF

60 Minuten nicht beeinträchtigt ist. Im Erdgeschoss wirken die Stützen mit 40 × 60 cm raumbildend. In den oberen Geschossen trägt der Querschnitt 32 × 54 cm.

Möglich ist der Verzicht auf Kapselung durch ein ausgeklügeltes Brandschutzkonzept. Der massgebliche Kniff besteht darin, dass die zwei vertikalen Fluchttreppenhäuser in den Betonkernen im Erdgeschoss über Korridore direkt ins Freie führen. Die horizontalen Fluchtwege sind so grosszügig, dass eine Möblierung gemäss RF2 erlaubt ist und ihnen die Anmutung von Aufenthaltsräumen verleiht. Innerhalb der Zimmer und in den Loggien sind wandmontierte Sprinkleranlagen installiert.

Regionale Holzwirtschaft im Fokus

Ungewöhnlich ist auch die Idee, die Holzbeschaffung vom Auftrag für die ausführenden Holzarbeiten abzulösen und

Un concept de protection incendie sophistiqué permet de se passer de blindage. L'astuce décisive est que les deux cages d'escaliers de secours dans les noyaux en béton débouchent au rez-de-chaussée sur des couloirs menant directement à l'extérieur. Les voies d'évacuation horizontales sont si généreuses qu'elles peuvent être meublées selon la norme RF2, ce qui leur confère une atmosphère de lieux de séjour. Dans les chambres et les loggias, des sprinklers sont installés dans les parois.

Mise en valeur de l'économie forestière régionale

L'idée de séparer le sourcing du bois de sa mise en œuvre et de l'acquérir via une soumission préalable est également peu conventionnelle. De la forêt à l'entreprise exécutante, un mandataire propre a ainsi été chargé de la préparation du bois et de sa livraison dans le délai imparti. L'appel

stimenti protettivi. Al piano terra, i pilastri di 40 × 60 cm definiscono lo spazio; ai piani superiori misurano 32 × 54 cm.

Questo approccio senza incapsulamenti è stato reso possibile grazie a un sofisticato concetto di protezione antincendio. L'elemento chiave è la presenza di due corpi scala di emergenza, situati nei nuclei in calcestruzzo, che al piano terra conducono direttamente all'esterno tramite corridoi. Le vie di fuga orizzontali sono così ampie da permettere l'arredo conforme alla classificazione RF2, conferendo loro l'aspetto di vere e proprie aree di soggiorno. All'interno delle camere e delle logge sono installati impianti sprinkler.

Valorizzazione dell'economia forestale regionale

Anche sul piano della filiera del materiale, il progetto si distingue: la fornitura del legno è stata separata dall'esecuzione

über eine vorgezogene Submission zu vergeben. So lag die Vorbereitung des Holzes und die termingerechte Lieferung vom Wald bis zum verarbeitenden Betrieb in der Hand eines eigenen Anbieters. Die Vergabe wurde mit der Prämisse versehen, dass Holz aus der Gemeinde, ergänzt um Bestände aus dem Toggenburg, zu verwenden ist. Damit es zum Zeitpunkt des Einbaus ausreichend getrocknet war, wurde das Holz über drei Winter hinweg gefällt und gelagert. Zum Einsatz kam kesseldruckimprägnierte, dunkel gefärbte Fichte für die vorgefertigten Kassetten der Fassade und helles Fichtenholz, das mit einer Art Sonnenschutz vom vorzeitigen Nachdunkeln abgehalten wird.

Im ganzen Haus kommt Holz stets als Bauteil und nicht als Verkleidung zum Einsatz. Indem die Planenden die Sichtbarkeit der Holzbauteile zum identitätsstiftenden Thema erhoben, statt ihre Massivität zu bekämpfen, ist ein charaktervolles und regional verankertes Haus entstanden.

d'offres stipulait que le matériau devait provenir de la commune, complété par des récoltes limitées au Toggenburg. Le bois a été coupé et stocké au cours de trois hivers, afin qu'il soit suffisamment sec au moment de sa transformation. De l'épicéa autoclavé teinté de couleur sombre a été employé pour les caissons de façade pré-confectionnés, ainsi que du bois clair doté d'une sorte de protection solaire pour éviter un brunissement précoce.

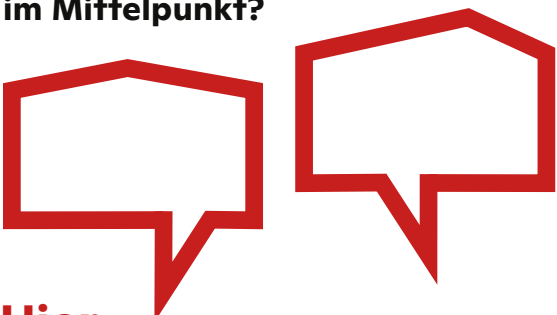
Dans toute la maison, le bois est mis en œuvre comme élément du bâti et non comme bardage: en l'érigant en emblème identitaire plutôt que d'en contrer l'aspect massif, ses concepteurs ont réalisé une maison pleine de caractère bien ancrée dans son terroir.

delle opere lignee e assegnata con una gara d'appalto anticipata. In questo modo, la preparazione e la consegna puntuale del legname – dal bosco al cantiere – sono state affidate a un fornitore indipendente. Il bando stabiliva che il legno dovesse provenire dalla stessa Ebnet-Kappel e, in parte, da altre foreste del Toggenburg. Il legname è stato tagliato durante tre inverni consecutivi e lasciato stagionare a lungo, per garantire un'adeguata essiccazione al momento dell'utilizzo. Sono stati impiegati abete scuro impregnato in autoclave per i pannelli prefabbricati della facciata e abete chiaro trattato con un sistema protettivo contro l'ossidazione precoce.

In tutta la struttura, il legno è impiegato sempre come elemento costruttivo e mai come semplice rivestimento. Valorizzando la sua visibilità e assumendola come cifra identitaria del progetto – anziché nascondere la forza espressiva – Wier ha dato vita a un'architettura caratteristica, fortemente radicata nel territorio.

espazium

Wo steht baukultureller Dialog im Mittelpunkt?



Hier. archi TRACÉS TEC21 espazium.ch

ThurHOLZ

Sägewerk • Holzhandlung

9215 Buhwil • T 071 633 26 86 • www.thurholz.ch

Eine Stadt aus Holz – aus Schweizer Holz! ThurHOLZ begleitet innovative Projekte mit Kompetenz und Leidenschaft! So wie das Projekt APH WIER, regionale Beschaffungskette vom Baum im Wald bis zur gesamten Realisierung. Wann dürfen wir Ihr Projekt unterstützen?

Timber and Technology

Gesundheitsbauten aus Holz



Alters- und Pflegezentrum
Stiftung Loogarten, Esslingen

Timbatec - Ihr Partner für:

Statik und Konstruktion, Brandschutz, Bauphysik, Produktentwicklung








Timbatec Magazin
www.timbatec.com

Timbatec

Timber and Technology